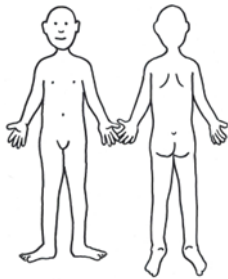


<b>Anamnesebogen (Kurmanji)</b>	<b>Serboriya derman/bijîşkiyê</b>
Guten Tag, leider sprechen wir Ihre Sprache nicht und haben im Moment keinen Übersetzer, der uns helfen kann. Wir bitten Sie, die Antworten auf die Fragen ( Ja oder Nein, oder ich weiß) mit einem Kreuz oder Kringel zu markieren, damit wir feststellen können, wie wir am besten helfen können.	Silav/dembaş û hûn bi xêr hatine Mixabin, em bi zimanê we nizanin û li vir jî wergêr tunenin ku vê gave arîkariyê bidin me. Ji kerema xwe ra, bersiva her yek ji pirsên jêrîn bidin bi(Erê, Na, Nizanîm) bidin, bo kuem bikaribin riya herî baş bo arîkariyê diyar bikin.
Ja Nein Ich weiß es nicht	Erê Na Nizanîm
<b>Fieber</b>	<b>Ta/Teb</b>
Hat ihr Kind Fieber: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo ta/teba(nexweşiyê) ya zaroka we heye? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Wurde das Fieber gemessen: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo ta/teb endaze giritn? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Liegt die Temperatur über 38,5°C: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo asta wê ji 38,5 °C zêdetir bû? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Liegt die Temperatur über 40°C: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo ast wê ji 40 °C zêdetir bû? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Wie lange hält das Fieber bereits an: 1 Tag:   2 Tage:   3 Tage:   4 Tage:   5 Tage:   länger als 5 Tage	Bi qasî çend rojan ta/teba zarokê hebûye? 1 roj:   2 roj:   3 roj:   4 roj:   5 roj:   Ji 5 rojan zêdetir:
Hat ihr Kind bereits Fiebermedizin bekommen: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we dermanên kêmkirna ta/tebê xwariye? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Wieviele Stunden nach der Medizin ist das Fieber wieder gestiegen: 1 Stunde:            2 Std.:   3 St.:   4 Std.:   5 Std.:	Çend saetan/demjimêran piştî ku zaroka we derman xwar, ta/teba wê dîsan zêde bû?  1 saet:   2 saet:   3 saet:   4 saet:   5 saet:
<b>Husten/Schnupfen</b>	<b>Kuxîn/Nîşaneyên sirr û sermayê</b>
Hat ihr Kind Atemnot: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we nefesê kêmkirna û sîngê wê diçike? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Hustet ihr Kind: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we dikuxe? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Wie viele Tage lang hustet ihr Kind schon: 1 Tag:   2 Tage:   3 Tage:   4 Tage:   5 Tage:   länger als 5 Tage	Zaroka we bi qasî çend rojan kuxiyaye? 1 roj:   2 roj:   3 roj:   4 roj:   5 roj:   Ji 5 rojan zêdetir:
Hustet ihr Kind Blut: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we bi xwîn dikuxe? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Hat ihr Kind Schnupfen: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo av li bêvila/pozê zaroka we dikeve? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Ist die Farbe des Schnupfens wie Wasser: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo xilta/kêma bêvilê/poz wekî avê zelal e? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Ist die Farbe des Schnupfens grün oder gelb: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo xilta/kêma bêvilê/poz kesk yan jî zer e? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
<b>Schmerzen</b>	<b>Êş</b>
Hat ihr Kind Ohrenschmerzen: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo guhê zaroka we dişêşe? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Fasst sich ihr Kind vermehrt an ein Ohr: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we zêde dest diavêje guhê(n) xwe? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Ist es die rechte Seite: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo guhê rastê ye? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Ist es die linke Seite: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo guhê çepê ye? Erê:                    Na:                    Nizanîm:
Hat ihr Kind andere Schmerzen: Ja:                    Nein:                    ich weiß es nicht:	Gelo dereka din a zaroka we dişêşe? Erê:                    Na:                    Nizanîm:

Zeigen sie bitte auf die Körperstelle, wo ihr Kind die Schmerzen hat.

Ji kerema xwe ra, li ser wêne/fotografê ew derên ku êşa bedena zaroka we hebûye, nîşan bidin.



Wir lange bestehen die Schmerzen: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Zaroka we çi qasî êşa wê hebûye? 1 roj: 2 roj: 3 roj: 4 roj: 5 roj: Ji 5 rojan zêdetir:
<b>Erbrechen</b>	<b>Vereşin/Dil li hev ketin</b>
Hat ihr Kind erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we vereşiya? Erê: Na: Nizanim:
Hat ihr Kind 1 bis 3 Mal pro Tag erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we carekê hetanî 3 caran bi rojê vereşiya? Erê: Na: Nizanim:
Hat ihr Kind mehr als 3 Mal pro Tag erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we li rojê ji 3 caran zêdetir vereşiya? Erê: Na: Nizanim:
Haben Sie Blut bei dem Erbrochenen bemerkt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo we xwîn di vereşiyana wê da dît? Erê: Na: Nizanim:
Tritt das Erbrechen immer nach starkem Husten auf? Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo piştî vereşiyane, kuxikên giran hebûn? Erê: Na: Nizanim:
Hat ihr Kind schon Medikamente gegen Erbrechen bekommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we derman xwarine ku pêşiya vereşiyane bigire? Erê: Na: Nizanim:
<b>Durchfall/Stuhlgang</b>	<b>Îshal/Derketina avkî</b>
Hat ihr Kind Durchfall: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo îshala zaroka we heye/derketina wê avkî ye? Erê: Na: Nizanim:
Treten 1 bis 3 Durchfälle pro Tag auf: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo îshala/derketina avkî ya zaroka we li rojê carekê hetanî 3 caran e? Erê: Na: Nizanim:
Haben Sie Blut im Durchfall bemerkt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo we di îshalê da xwîn dît? Erê: Na: Nizanim:
Wie lange besteht der Durchfall schon: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	Ji kingê va zaroka we îshalî ye/avkî derdikeve? 1 roj: 2 roj: 3 roj: 4 roj: 5 roj: Ji 5 rojan zêdetir:
Wann ist der letzte Stuhlgang bei ihrem Kind gewesen: vor 1 Tag: vor 2 Tagen: vor 3: vor 4: vor 5: länger als 5 Tage	Kingê zaroka we zêdetir avkî derket? Rojekê beriya niha: 2 rojan berê: 3 rojan berê: 4 rojan berê: 5 rojan berê: Ji 5 rojan zêdetir beriya niha:
<b>Trinkmenge/Appetit</b>	<b>Tî(nî)bûn/Meyla xwarinê</b>
Trinkt ihr Kind so viel wie sonst: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we wekî her care vedixwe? Erê: Na: Nizanim:
Trinkt es weniger: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we ji her care kêmtir vedixwe? Erê: Na: Nizanim:
Trinkt es mehr: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we ji her care zêdetir vedixwe? Erê: Na: Nizanim:
Trinkt es weniger als 500 ml: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we ji 500 ml kêmtir vedixwe? Erê: Na: Nizanim:
Trinkt es 500 bis 1000 ml am Tag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we ji 500 hetanî 1000 ml li rojê vedixwe? Erê: Na: Nizanim:
Trinkt es mehr als 1 Liter pro Tag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	Gelo zaroka li rojê ji litreyekê zêdetir vedixwe? Erê: Na: Nizanim:

Isst ihr Kind so viel wie sonst: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo zaroka wekî her care xwarinê dixwe? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Isst es weniger: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we ji her care kêmtir xwarinê dixwe? Erê:                      Na:                      Nizanim:
<b>Krampfanfälle</b>	<b>Êriş/krîzên dil û mêjî</b>
War ihr Kind bewusstlos, hat es auf Ansprache nicht reagiert: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we bixwevaçûyî bû, gelo bersiva dengê we dida? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Hat ihr Kind mit den Armen oder Beinen gezuckt: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo jinû û bilengên zarokê diliviyen? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Wie lange hat diese Ereignis gedauert: 1 Min.: 2 Min.: 3 Min.: 4 Min.: 5 Min.: über 5 Min.:                      über 10 Min.:	Ev çi qasî domiya û berdewam bû? Deqeyekê: 2 deqeyan: 3 deqeyan: 4 deqeyan: 5 deqeyan: Ji 5 deqeyan zêdetir: Ji 10 deqeyan zêdetir:
<b>Weiteres</b>	<b>Nîşaneyên din</b>
Schwitzt ihr Kind in der Nacht so viel, dass Sie die Anziehsachen wechseln müssen. Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we ew qasî xwê dide ku li şevê pêdiviya wê heye cil û kincên xwe biguhere? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Hat ihr Kind an Gewicht abgenommen: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we kêş/kîlo kêmtir kirine? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Wir viel Kilogramm hat ihr Kind abgenommen: 1 Kg: 2 Kg:                      3 Kg: 4 Kg: 5 Kg: mehr als 5 Kg:	Zaroka we çend kilo kêmtir kirine? Kiloyek: 2 kîlo: 3 kîlo: 4 kîlo: 5 kîlo: Ji 5 kîloyan zêdetir:
Hat ihr Kind einen Hautausschlag: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo pizrikên zaroka we hene? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Hat ihr Kind einen Juckreiz: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo bedena zaroka we dixure? Erê:                      Na:                      Nizanim:
<b>Vorherige Behandlung</b>	<b>Dermanên berê</b>
Nimmt ihr Kind Medikamente: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we niha dermanan dixwe? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Haben Sie Unterlagen auf denen steht, wie die Medikamente heißen, oder können Sie uns die Namen der Medikamente bitte aufschreiben:	Gelo belgeyên ku navê dêrmîn nîşan bide li bal we hene, yan jî, gelo hûn dikarin navê wî dermanî ji me ra binivîsin?
Hat ihr Kind Allergien: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo alerjiya zaroka we heye? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Hat ihr Kind einen Impfpass: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo Belgenameya zaroka we ya Vaksinasiyon/derzilêdana Navneteweyî heye? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Gibt es Unterlagen von früheren ärztlichen Behandlungen: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo belgeyên we hene ku dermanên berê yê bişkiyê nîşan bidin? Erê:                      Na:                      Nizanim:
<b>Kontakt zu Erkrankten</b>	<b>Pêwendiya bi kesên ne tendurist ra</b>
Hatte ihr Kind Kontakt zu einem Menschen mit einer Tuberkulose: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo pêwendiya zaroka we bi kesên ku nexweşiya wan a sîl/tüberklozê heye, çêbûye? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Hatte ihr Kind zu jemandem Kontakt mit Erbrechen: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we bi kesên ku vereşiyane ra pêwendiya wê hebûne? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit Durchfall: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we bi kesên ku îslaha wan hebûye ra pêwendiya wê hebûye? Erê:                      Na:                      Nizanim:
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit einem Hautausschlag: Ja:                      Nein:                      ich weiß es nicht:	Gelo zaroka we bi kesên ku pizrikên wan hebûne ra pêwendiya wê hebûye? Erê:                      Na:                      Nizanim: